



# LYCEE FRANÇAIS ANNE DE KIEV ФРАНЦУЗЬКИЙ КОЛЕЖ ІМЕНІ АННИ КИЇВСЬКОЇ

Maternelle et CP: 21, rue Tchapaeva, CE/CM 52V rue Khmel'nitskogo +38 (044) 200 19 93  
Secondaire: 5, rue Toulchinska, +38 (044) 468 30 60  
direction-kiev@adk.org.ua secretariat@adk.org.ua

www.adk.org.ua

N°28f  
5/11 2010

Dans vos agendas На замітку  
**Assemblée Générale de l'Association des Parents d'élèves 8/11 à l'Ambassade de France**  
**Vacances de Noël : 17 décembre/10 janvier**

Dans les boîtes aux lettres (ou les cartables des élèves) :

- Les relevés de note (pour les élèves du secondaire).
- Les factures du 1er trimestre ont été distribuées il y a quelques semaines. Un rappel est actuellement envoyé aux familles distraites.
- Les invitations pour l'Assemblée générale ont été distribuées le 22 octobre par messagerie et par l'intermédiaire des cartables

La **commission cantine** a une adresse mail pour toute remarque, question ou suggestion :  
[cantineadk@hotmail.com](mailto:cantineadk@hotmail.com)



Les footballeurs du collège sont qualifiés pour représenter le quartier de Podol pour le tournoi des écoles du Grand Kiev au printemps. Bravo à tous !

**Les bureaux ont déménagé**  
**Адміністрація переїхала**

Notre établissement est désormais satellisé entre trois bâtiments: l'école maternelle et les CP sont à « Tchapaeva », le reste de l'école primaire au « 52V » et les collégiens et lycéens à « 118 ».

La **direction** est au 52v Khmel'nitskogo (secrétariat 200 19 93, directrice adjointe 200 19 96 et chef d'établissement 200 19 94).

La **comptabilité** (200 19 96) et les ressources humaines restent au 21 rue Tchapaeva. Le bureau de la **Vie scolaire** est au 5 rue Toulchinska (école 118).

**Il est donc plus que jamais indispensable de prendre rendez-vous pour toutes vos démarches.**

## COMMUNICATION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION Повідомлення від Правління

Chers parents,

Vous avez reçu avant les vacances l'invitation à participer à notre **Assemblée Générale** qui se tiendra ce lundi 8 novembre de 18h à 20h à l'Ambassade de France (39 rue Reitarska.)

Durant l'assemblée, le Conseil d'Administration rendra compte des activités menées depuis l'assemblée du mois de juin et soumettra au vote les questions prévues à l'ordre du jour.

Comme je l'avais annoncé l'année passée, je ne me représenterai pas au poste de président de l'association. Même si j'ai eu beaucoup de plaisir à aider notre école à se développer, il est temps pour moi de passer la main, après 4 années ( en tant que trésorier adjoint, puis trésorier et président depuis 3 ans ) d'un bénévolat prenant mais passionnant.

Notre école a considérablement changé en 4 ans : c'est devenu un collège, puis un lycée. Les effectifs d'élèves ont triplé, le budget a quadruplé, le nombre de salariés a doublé. L'arrivée d'un(e) nouveau(elle) président(e) sera l'occasion d'amener un nouveau regard, un nouveau souffle, de nouvelles idées, afin de poursuivre le développement de l'école dans la continuité du travail mené depuis plusieurs années avec la direction de l'établissement. En plus de mon départ, le trésorier et la trésorière-adjointe ont tous deux été mutés et leurs postes sont également vacants. Je remercie les personnes qui se sont manifestées suite à l'appel aux candidatures qui avait été formulé. Ces nouveaux candidats se présenteront à vous lundi soir, avant le vote.

A lundi,

Très cordialement,  
Philippe Hédoux

PS : Si vous ne pouvez être présents, merci de donner votre pouvoir à une autre personne.

## ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES Загальні збори Асоціації батьків учнів

Notre lycée est géré par une association de parents d'élèves dont chaque famille est membre à part entière.

Le 8 novembre aura lieu notre **Assemblée Générale**.

**ATTENTION LE LIEU DE LA REUNION A CHANGE: L'ASSEMBLEE AURA LIEU A L'AMBASSADE DE FRANCE A 18H. Merci de se munir d'une pièce d'identité.**



# LYCEE FRANÇAIS ANNE DE KIEV ФРАНЦУЗЬКИЙ КОЛЕЖ ІМЕНІ АННИ КИЇВСЬКОЇ

Maternelle et CP: 21, rue Tchapaeva, CE/CM 52V rue Khmelnitskogo +38 (044) 200 19 93  
Secondaire: 5, rue Toulchinska, +38 (044) 468 30 60  
direction-kiev@adk.org.ua secretariat@adk.org.ua

www.adk.org.ua

№28u  
5/11 2010

## Dans vos agendas На замітку

**Загальні збори Асоціації батьків учнів**  
8/11 у Посольстві Франції  
**Різдвяні канікули** : з 17 грудня по 10 січня

Dans les boîtes aux lettres (ou les cartables des élèves) У поштових скриньках (або у портфелях учнів) :

- Поточні оцінки (для учнів 10 класу)
- Рахунки на оплату за навчання за I триместр були розіслані кілька тижнів тому. Неуважним сім'ям було надіслано нагадування.
- Запрошення на Загальні збори, які було розіслано 22 жовтня на електронні адреси та передано через учнів.

Комісія з питань харчування пропонує Вам надсилати всі побажання, запитання і зауваження на електронну адресу:

[cantineadk@hotmail.com](mailto:cantineadk@hotmail.com)



*Футболісти з колежу отримали перемогу у матчі зі своїми колегами зі школи 118.*

*Весною вони змагатимуться з командами київських шкіл.*

## Les bureaux ont déménagé Адміністрація переїхала

Наш навчальний заклад розташований у трьох будівлях : Дитячий садочок та 1 класи знаходяться на "Чапаєва", інші класи початкової школи на "52В", а класи Колежу та Ліцею у «118».

Дирекція знаходиться на вул.Хмельницького 52В (секретаріат 200 19 93, заступник директора 200 19 96 та директор школи 200 19 94).

Бухгалтерія (200 19 95) та відділ кадрів залишаються на Чапаєва 21.

Завуч з виховної роботи у Колежі на вул. Тутьчинській 5 (школа 118).

**Якщо Ви бажаєте зустрітись з адміністрацією з будь-якого питання, домовляйтесь про зустріч заздалегідь.**

## COMMUNICATION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION Повідомлення від Правління

Шановні батьки!

Напередодні канікул ви отримали запрошення на Загальні збори, які відбудуться 8 листопада з 18:00 до 20:00 у приміщенні Посольства Франції в Україні.

Протягом зборів Правління звітується про проведену роботу з червня місяця після останніх загальних зборів та поставить на голосування питання передбачені порядком денним.

Як я казав минулого року, я не буду більше пропонувати свою кандидатуру на пост Президента Асоціації. Хоча мені дуже приємно допомагати нашій школі розвиватися, прийшов час для мене відійти в сторону після 4-х років (віце-казначей, казначей, а потім Президент протягом 3-х років) добровільної та захоплюючої роботи. Школа значно змінилась за останні 4 роки: відкрився колеж, а згодом і ліцей. Кількість учнів збільшилась втричі, бюджет виріс в чотири рази, кількість персоналу подвоїлась. Прихід нового Президента стане нагодою поглянути на школу по-іншому, надихнути її новим життям і впровадити нові ідеї, щоб дбати про розвиток школи у такому ж напрямі, продовжуючи роботу, яка була проведена протягом останніх років разом з дирекцією навчального закладу.

До того ж з моїм звільненням, звільняються також посади казначея та віце-казначея.

Дякуємо всім тим, хто запропонував свою кандидатуру, коли ми звернулись до вас. Ці нові кандидати представлять свої кандидатури на зборах в понеділок ввечері перед голосуванням.

З повагою,  
Філіпп Еду

PS : Якщо Ви не зможете бути присутніми на цих зборах, передайте, будь ласка, доручення довіреній особі.

## ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES Загальні збори Асоціації батьків учнів

Нашим навчальним закладом управляє Асоціація батьків учнів, в якій кожна родина має рівну частку. **8 листопада** відбудуться Загальні збори.

**Увага, місце проведення зборів було змінено!**

**Збори відбудуться в приміщенні Посольства Франції в Україні з 18:00 до 20:00. Візьміть, будь ласка, паспорт або документ, який засвідчує особу.**